

# der Rebe Elimelech

Arr. Nr. 48 - der rebe elimelech / www.stifterhof.de  
Text und Musik Moyshe Nadir (1885-1943)  
Arr. Reiner Oberbeck 3 / 2006

## A Strophe 1 / begin slowly

Clarinet  
Bass

cl  
vl  
p  
b

## A - Strophe 2 / a bit faster

vl  
acc  
p  
b

cl  
vl  
acc  
p  
b

## ( quasi Echo)

cl  
vl  
acc  
p  
b

**A - Strophe 3 ( fast )**

21

cl  
vl  
acc  
p  
b

Em H7 Em D G

Detailed description: This system contains measures 21 through 24. The clarinet (cl) part features a rhythmic melody of eighth notes. The violin (vl) part provides harmonic support with chords and moving lines. The accordion (acc) part plays a steady eighth-note accompaniment. The piano (p) and bass (b) parts provide a bass line with chords and eighth notes. Chord changes are indicated as Em, H7, Em, D, and G.

25

cl  
vl  
acc  
p  
b

E7 Am H7 Em H7 Em

Detailed description: This system contains measures 25 through 28. The clarinet (cl) continues with its eighth-note melody. The violin (vl) part has more complex rhythmic patterns. The accordion (acc) part maintains the eighth-note accompaniment. The piano (p) and bass (b) parts continue the bass line. Chord changes are indicated as E7, Am, H7, Em, H7, and Em.

**B - Instr. Zwischenteil**

29

cl  
vl  
acc  
p  
b

Am Em H7 Em

Detailed description: This system contains measures 29 through 32. The clarinet (cl) part has a more melodic line. The violin (vl) part features a rhythmic pattern. The accordion (acc) part continues with eighth notes. The piano (p) and bass (b) parts provide a steady bass line. Chord changes are indicated as Am, Em, H7, and Em.

33

cl  
vl  
acc  
p  
b

Am Em H7 Em H7 Em

Detailed description: This system contains measures 33 through 36. The clarinet (cl) part has a melodic line. The violin (vl) part has a rhythmic pattern. The accordion (acc) part continues with eighth notes. The piano (p) and bass (b) parts provide a steady bass line. Chord changes are indicated as Am, Em, H7, Em, H7, and Em.

**A - Strophe 4 ( slow -> accel. -> fast )**

Arr. Nr. 48 - der rebe elimelech / www.stifterhof.de  
Text und Musik Moyshe Nadir (1885-1943)  
Arr. Reiner Oberbeck 3 / 2006

37

40 poco a poco accelerando

44

48 **B - Zwischenteil**

52

57

## Originaltext:

- Un az der rebe elimelech,  
iz gevorn zeyer freylekh,  
iz gevorn zeyer freylekh elimelech,  
hot er oysgeton di tfiln,  
un hot ongeton di briln,  
un geshikt nokh di fidler di tsvey.
- Un di fidldike fidler  
hobn fidldik gefidlt,  
hobn fidldik gefidlt hobn zey.
- Un az der rebe elimelech,  
iz gevorn nokh mer freylekh,  
iz gevorn nokh mer freylekh elimelech,  
hot er opgemakht havdole,  
mitn shames reb naftole,  
un geshikt nokh di paykler di tsvey.
- Un di paykdike paykler,  
hobn paykdik gepayklt,  
hobn paykdik gepayklt hobn zey.
- Un az der rebe elimelech,  
iz gevorn gor shtark freylekh,  
iz gevorn gor shtark freylekh elimelech,  
hot er oysgeton dos kitl,  
un hot ongeton dos hitl,  
un geshikt nokh di tsimbler di tsvey.
- Un di tsimbdike tsimbler,  
hobn tsimbdik getsimblt,  
hobn tsimbdik getsimblt hobn zey.
- Un az der rebe elimelech,  
iz gevorn shiker-freylekh,  
iz gevorn shiker-freylekh elimelech,  
hot er opgedavnt neeleh,  
mit a hartsediker tfile,  
un geshikt nokh di klezmer di tsvey.
- Un az di fidldike paykler,  
hobn tsimbdik gefidlt,  
hobn paykdik getsimblt hobn zey,  
un di tsimbdike paykler,  
hobn paykdik gefidlt,  
hobn fidldik gepayklt hobn zey.

## Übersetzung

- Und als der Rabbi Elimelech,  
geworden ist sehr fröhlich,  
geworden ist sehr fröhlich Elimelech,  
hat er ausgezogen die Tfiln,  
und hat aufgesetzt seine Brille,  
und geschickt nach Fiedlern den zwei.
- Und die fiedelnden Fiedler,  
haben fiedelnd gefiedelt,  
haben fiedelnd gefiedelt, haben sie.
- Und als der Rabbi Elimelech,  
ist geworden noch fröhlicher,  
ist geworden noch fröhlicher Elimelech,  
hat er gesagt "Havdole" mit dem  
Schames Rabbi Naftule,  
und geschickt nach den Trommlern, den zweien.
- Und die trommelnden Trommler,  
haben trommelnd getrommelt,  
haben trommelnd getrommelt, haben sie.
- Und als der Rabbi Elimelech,  
geworden ist gar sehr fröhlich,  
geworden ist gar sehr fröhlich Elimelech,  
hat er ausgezogen den Kittel,  
und hat aufgesetzt den Hut,  
und geschickt nach den Zimblern den zweien.
- Und die zimbelnden Zimbler,  
haben zimbelnd gezimbelt,  
haben zimbelnd gezimbelt, haben sie.
- Und als der Rabbi Elimelech,  
ist geworden ganz betrunken-fröhlich,  
ist geworden ganz betrunken-fröhlich Elimelech,  
hat er den Gottesdienst beendet,  
mit einem herzigen Gebet,  
und geschickt nach den Klezmorim den zweien.
- Und als die fiedelnden Trommler  
haben zimbelnd gefiedelt,  
haben zimbelnd gefiedelt, haben sie,  
und die zimbelnden Trommler,  
haben trommelnd gezimbelt,  
haben fiedelnd getrommelt, haben sie.